

Bücher

Skepsis, Mystik und Dualismus. Eine Einführung in das Werk E. M. Ciorans.
Bouvier, Bonn 1985 (=Studien zur französischen Philosophie des
20. Jahrhunderts, Band 11)

C.H./Antanas Gailius (Hrsg.), Das Stieropfer. Erzählungen aus Litauen. Aus dem
Litauischen von R. u. C. Hell, Salzburg, Otto Müller Verlag 1991 (enthält den Essay
"Annäherung an Litauen")

Christsein auf eigene Gefahr. Porträts und Perspektiven. Druck- und Verlagshaus
Thaur, Thaur-Wien-München 1998

Meldung über Gespenster. Erzählungen aus Litauen. Herausgegeben und aus dem
Litauischen übersetzt von C.H. Otto Müller Verlag, Salzburg 2002

Lesen ist Leben. Gedanken für den Tag. Wieser Verlag, Klagenfurt 2007

Der eiserne Wolf im barocken Labyrinth. Erwachendes Vilnius. Picus Verlag, Wien 2009
(=Picus Lesereisen)

Europa erlesen: Vilnius. Wieser Verlag, Klagenfurt 2009 (in Druck)

Buchbeiträge und Lexikonartikel

Ich möchte (nicht nur) Christ sein. Notizen eines skeptischen Katholiken.
In: Dolores Bauer/Franz Horner/Peter Krön (Hrsg.), Wir sind Kirche – sind wir Kirche?
Eine Bestandsaufnahme aus Österreich. Salzburg, Otto Müller 1988, 101-110

Simone Weil. In: E. Coreth / W.M.Neidl / G.Pfligersdorffer (Hrsg.), Christliche
Philosophie im katholischen Denken des 19. und 20. Jahrhunderts. Band 3,
Graz/Wien/Köln, Styria 1990, 507-521

„90 Jahre“ (Cornelius Hell interviewt Kardinal König). In: Kardinal Franz König,
Appelle an Gewissen und Vernunft. Hrsg. von Gottfried Hierzenberger. Innsbruck-Wien,
Tyrolia 1995, 13-43

Zweifel und Veränderung. Reflexionen zur Funktion der Skepsis. Aus: Vom Rande her?
Zur Idee des Marginalismus. Festschrift für Heinz Robert Schlette zum 65. Geburtstag.
Hrsg. von Klaus-Peter Pfeiffer in Verbindung mit Nikolaus Klein, Werner Post, Karl-
Dieter Ulke, Knut Walf. Würzburg, Königshausen & Neumann 1996, 89-95

Artikel „Milo Dor“. In: Kritisches Lexikon der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. Göttingen, 55. Lieferung, März 1997

Die Psalmen – Rezeption biblischer Lyrik in Gedichten (gem. mit Wolfgang Wiesmüller). In: Die Bibel in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts. Hrsg. von Heinrich Schmidinger. Bd. 1: Formen und Motive. Mainz, Matthias-Grünwald-Verlag 1999, 158-204

Brot und Wein. Ebd. 510-526

Der christliche Gott. In: Die Bibel in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts. Hrsg. von Heinrich Schmidinger. Bd. 2: Personen und Figuren. Mainz, Matthias-Grünwald-Verlag 1999, 303-325

„Geheiligt werde kein Name.“ Religionsverlust und Gottesvernichtung im Werk Thomas Bernhards. In: Peter Tschuggnall (Hrsg.), Religion – Literatur – Künste. III Perspektiven einer Begegnung am Beginn eines neues Millenniums. Verlag Müller-Speiser, Anif/Salzburg 2001, 376-386

„Ich bin ein Mystiker und ich glaube an nichts.“ Die religionsphilosophische Position E. M. Ciorans. In: Heinz Robert Schlette (Hrsg.), Religion – aber wie? Religionsphilosophische Perspektiven. Königshausen & Neumann, Würzburg 2002, 81-90

Albert Camus: Porträt eines Nichtchristen. In: Albert Camus und die Christen. Eine Provokation. Hg. von Sabine Dramm und Hermann Düringer. Haag + Herchen Verlag, Frankfurt 2002 (=Arnoldshainer Texte Bd. 117), 21-39

Henisch, Hiob, Heine. Beobachtungen zu Poesie, Religion und Ironie bei Peter Henisch. In: Peter Henisch. Hrsg. von Walter Grünzweig und Gerhard Fuchs. Literaturverlag Droschl, Graz-Wien 2003 (=Dossier. Die Buchreihe über österreichische Autoren, Bd. 21), 81-91

Politische Gegenwartsliteratur in Litauen. In: Oswald Panagl und Robert Kriechbaumer (Hg), Stachel wider den Zeitgeist. Politisches Kabarett, Flüsterwitz und subversive Textsorten. Böhlau Verlag, Wien/Köln/Weimar 2004, 191-200

„In eine nichtsakrale Tollheit stürzen“ – E. M. Ciorans Nähe und Distanz zur Mystik. In: Mariano Delgado / Gotthard Fuchs (Hg): Die Kirchenkritik der Mystiker. Prophetie aus Gotteserfahrung. Band III: Von der Aufklärung bis zur Gegenwart. Academic Press Fribourg / W. Kohlhammer Verlag Stuttgart 2005, 579-590

Provokationen des Glücks. Das Echo von Albert Camus im Werk von Imre Kertész. In: Josef Bruhin, Kuno Füssel, Paul Petzel, Heinz Robert Schlette (Hg), Misere und Rettung. Beiträge zu Politik und Kultur Nikolaus Klein SJ zu Ehren. Edition Exodus, Luzern 2007, 329-337

Die Ostseeregion als literarischer Raum. Dargestellt aus der Perspektive Litauens.

In: Andrea Komlosy / Hans-Heinrich Nolte / Imbi Sooman (Hg), Ostsee 700 – 2000. Gesellschaft – Wirtschaft – Kultur. Promedia Verlag, Wien 2008, 197-214

Dichter & Denker, Dissident & Diplomat. In: Antworten. Jiří Gruša zum Siebzigsten. Hg. von Wolfgang Greisenegger und Wolfgang Lederhaas. Wieser Verlag, Klagenfurt 2008, 66-69

Was jüdisch ist, wissen nur die Antisemiten. Zu den „jüdischen Erzählungen“ von Adam Zielinski. Nachwort zu: Adam Zielinski. Zwölf jüdische Erzählungen. Wieser Verlag, Klagenfurt 2009, 200-209

Beiträge in Zeitschriften und Jahrbüchern

Litauen – Literatur und nationale Identität.
In: Literatur und Kritik 251/252 (März 1991), 82-86

Kulturbriefe aus Vilnius. In: Literatur und Kritik 257/258 (Oktober 1991), 19-20
und 267/268 (September 1992), 9-10

Litauen und Salzburg – Beobachtungen aus der eigenen Fremde.
In: Das Salzburger Jahr 1991, Salzburg-Wien, Residenz Verlag 1992, 25-33

Das verweigerte Einverständnis. Erinnerung an den anstößigen Denker E. M. Cioran (1911-1995). In: actio catholica 4/1995, 22-24

„Wir rühmen die Ruh“ – der Sonntag in der Literatur der Gegenwart.
In: Jahrbuch der Diözese Gurk, 19. Jahrgang 1996. Hrsg. vom Bischöflichen Gurker Ordinariat, 77-80

Kirchenreform in Österreich. Das Kirchenvolks-Begehren – Ursachen, Analysen und Folgen. In: Orientierung 60 (1996), Nr. 2, 15-17

Kulturbrief aus Wien. In: Literatur und Kritik 303/304 (Mai 1996), 18-19

„...dann hat Gott sich mir im Bild von Auschwitz offenbart“. Das Werk des ungarischen Schriftstellers Imre Kertész. In: Orientierung 60 (1996), Nr. 20, 220-223

„Leben heißt sich erinnern“. Neuere literarische Zeugnisse der Shoa.
In: Kunst und Kirche 4/96, 253-256

„Ironie ist Pflicht“. Ironie statt Identifikation und Illusion. In: Kunstpunkt (Zeitschrift der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien), Nr.12/1996, 3

Katholische Kirche Österreichs 1996. Die Weiterentwicklung des Kirchenvolks-Begehrens und eine Bilanz der Katholischen Aktion. In: Orientierung 61 (1997), Nr. 2, 17-20

Literaturregion Slowenien. Entdeckungsreise in eine sensible Sprachwelt.
In: Die Zeit im Buch 51(1997), H.4, 151-157

Weil es nichts zu lachen gibt. Ironie in der österreichischen Literatur.
In: Die Zeit im Buch 52(1998), H.1, 4-10

„Meine Heimat ist Österreich, mein Vaterland Europa“. Ein Porträt des
Büchnerpreisträgers H. C. Artmann. In: Bibliotheksnachrichten 2/98, 185-191

„Ich klebe an Gott“. Ein Gespräch mit Ernst Jandl.
In: SALZ. Zeitschrift für Literatur Heft 91 (April 1998), 18-25

Europäische Randerscheinungen. Literatur aus dem Baltikum.
In: Die Zeit im Buch 52 (1998), H.3, 100-103

David Malouf im Gespräch mit Cornelius Hell.
In: Literatur und Kritik 329 (November 1998), 27-34

Die Produktivität der Krise. Zur Situation der katholischen Kirche Österreichs
im Jahr 1998. In: Orientierung 63 (1999), Nr. 1, 3-6 und Nr. 2, 15-18

Donau abwärts. Ungarn – ein literarischer Kontinent. In: Die Zeit im Buch 53 (1999), H.6,
246-249

Gegen die Verfügbarkeit der Welt einen poetischen Kosmos setzen. Der Lyriker Edwin
Wolfram Dahl. In: NEuropa Nr. 97/99 (1999), 47-50

Leben und schreiben in zwei Sprachen. Splitter zur slowenischen Literatur in Kärnten.
In: Literatur und Kritik 341/342 (März 2000), 45-50

Das Ende der Propheten – ein neuer Anfang. Literatur und Prophetie in totalitären und
demokratischen Gesellschaften. In: Schrift/zeichen 1/2000, 45-47

Österreich-Gedanken. In: actio catholica 1/2000, 2-5

Ernst Jandl. Erinnerungen an einen Grenzgänger. In: Schrift/zeichen 3/2000, 31-33

„Gott, das ist 10.000 Mark.“ Gott bei Ödön von Horváth. In: Schrift/zeichen 2/2002, 22-
24

Dazwischen ist sehr viel Schweigen. Ilse Aichinger im Gespräch mit Cornelius Hell.
In: Literatur und Kritik 367/368 (September 2002), 53-68

Hohnlachen oder beten. Häresie, Nihilismus, Mystik und Blasphemie bei E. M. Cioran.
In: Schrift/zeichen 3/2002, 10-14

Litauen – einer hat gefehlt. Rückblick und Nachruf. In: Literatur und Kritik 369/370
(November 2002), 19-21 (2007 in litauischer Übersetzung erschienen)

Das Abenteuer des Perspektivenwechsels. Anmerkungen eines Übersetzers aus dem Litauischen. In: Literatur und Kritik 373/374 (Mai 2003), 76-80

Ist Deutschland noch interessant für die litauische Literatur? In: Litauisches Kulturinstitut, Jahrestagung 2002. Suvažavimo darbai, Lampertheim 2003, 103-114

Zensierte Kampfgebete. Neues Licht auf Thomas Bernhards Verhältnis zur Religion. In: Orientierung 68 (2004), Nr. 4, 43-48

Das heimliche Licht. Mein Litauen nach 20 Jahren. In: Quart. Zeitschrift des Forums Kunst-Wissenschaft-Medien Nr. 2/2004, 9-12

Dichterland Litauen. Eine Erinnerung an die Gegenwart. In: Literatur und Kritik 385/386 (Juli 2004), 17-19

Siebenbürgen im Herbst. Eine Postkarte. In: Literatur und Kritik 389/390 (November 2004), 5-8

Was sagt einem Europäer die litauische Literatur? In: Litauisches Kulturinstitut, Jahrestagung 2004. Suvažavimo darbai, Lampertheim 2005, 75-85

Der Ermutiger. Nachruf auf Peter Laemmle. In: Literatur und Kritik 401/402 (März 2006), 17-18

Litauische Weltliteratur. Nachruf auf Jurga Ivanauskaitė. In: Literatur und Kritik 413/414 (Mai 2007), 23-24

Luftschmecken und Nachdenken. Walter Kappacher zum Siebzigsten. In: Literatur und Kritik 427/428 (September 2008), 23-31

Zeitungsartikel und Rezensionen

Rezensionen, Schriftstellerporträts, Artikel und Interviews u. a. in "Die Presse", "Der Standard", "Die Furche", „Die Zeit“, „Die Welt“, „Literaturen“ sowie regelmäßig in „Literatur und Kritik“.

Rundfunksendungen

Autor von über 200 Sendungen für den ORF und den Bayerischen Rundfunk, u.a. einstündige Gespräche mit Ruth Klüger, Imre Kertész, Ilse Aichinger und Kardinal Franz König sowie etliche Features über Geschichte und Kultur Litauens, über österreichische Mentalität und Identität, die deutsche Sprache in Österreich, über die österreichische, slowenische, tschechische, ungarische, polnische, bulgarische und australische Literatur, die Literaturen der baltischen Staaten sowie Porträts von H. C. Artmann, Aleksandar Tišma und Ari Rath.

Fernsehfilm

„Mitmensch und Mitwelt. Der Schriftsteller Carl Amery“ ORF 2, 15. 8. 2002, 20 Uhr (Drehbuch).

Übersetzungen aus dem Litauischen (außer den beiden Anthologien)

Auszug aus dem Roman „Vilniaus Pokeris“ von Ričardas Gavelis in „Literatur und Kritik“ 269/270 (November 1992), 50-53

Gedichte von Markas Zingeris in „SALZ. Zeitschrift für Literatur“ Heft 73 (September 1991), 8-9

Laima Laukaitė-Surgailienė: Reisen nach Litauen. In: Nicole Bröggmann: Marianne von Werefkin. Œvres peintes 1907-1936. Fondation Neumann, Gingins 1996

Gedichte und Prosa von Eugenijus Ališanka, Laurynas Katkus und Herkus Kunčius. In: Europaexpress. Ein literarisches Reisebuch. Hrsg. von Thomas Wohlfahrt und Christiane Lange. Frankfurt am Main, Eichborn 2001, 181-197 und 554-558.

Jonas Kubilius, Literatur in Freiheit und Unfreiheit. Litauische Literatur von der Staatsgründung bis zur Gegenwart. (Übers. zusammen mit Lina Pestal) Oberhausen, Athena Verlag 2002

Gedichte von Alfonsas Nyka-Niliūnas, Algimantas Mackus, Vytautas Bložė und Nijolė Miliauskaitė in Heft 5/Oktober 2002 der Zeitschrift „Akzente“

Antanas A. Jonynas, Mohnasche / Aguonų pelenai. Gedichte / Eilėraščiai. Oberhausen/Vilnius, Athena Verlag/Verlag Vaga, 2002

Essay „Pause am Straßenrand. Ein Dankeswort an die französischen Geografen“. In: Passagen. Pro Helvetia Kulturmagazin Nr. 36 (Frühjahr 2004), 34-41

Essays von Renata Šerelytė, Antanas A. Jonynas und Rimvydas Valatka. In: *Süddeutsche Zeitung*, *Die Presse*, *St. Gallener Tagblatt* und *Die Furche* 2004 und 2005

Gedichte von Rimvydas Stankevičius, Kornelijus Platelis, Donaldas Kajokas, Antanas A. Jonynas, Birutė Mar und Daiva Čepauskaitė für die Homepage www.lyrikline.org

Stück „Madagaskar“ von Marius Ivaškevičius für die Aufführung im Rahmen der Wiener Festwochen 2005

Gedichte von Tautvyda Marcinkevičiūtė. In: Top 22 Teil II "the only way is up..." Hrsg. von Wolfgang Kühn. Edition Aramo, Krems/Stein 2005, 246-266

„Der Nachbar“. Stück in drei Akten von Marius Ivaškevičius. In: Neue Dramen. Osteuropäisches Theater. Eine Anthologie. Projekt Internationales Theaterinstitut der UNESCO – Centrum Österreich. KulturKontakt Austria. Österreichischer Bühnenverlag Kaiser & Co. Band 1 Hrsg. v. Helga Dostal. Wien 2006, 13–77

Sigitas Parulskis, Drei Sekunden Himmel (Auszug). In: Krachkultur Ausgabe 11 / 2007, 65-70

Laurynas Katkus, Von einer Begegnung zur richtigen Zeit. Nachdenken über Leipzig. In: Leipziger Volkszeitung 8./9.Dezember 2007, 20

Vytautas Toleikis, Verdrängung, Aufarbeitung, Erinnerung. Das jüdische Erbe in Litauen. In: osteuropa, 58. Jahrgang/Heft 8-10 (August-Oktober 2008), 455-464

Herausgabe von Band 2/2009 „Litauen lesen“ der Literaturzeitschrift „Die Rampe“ – darin Übersetzungen der Lyrik von Jonas Mekas und Dovilė Zelčiūtė, von Prosatexten von Vanda Juknaitė, Giedra Radvilavičiūtė, Jonas Mekas, Markas Zingeris und Herkus Kunčius sowie eines Dramenauszugs von Sigitas Parulskis. Der Band enthält auch ein ausführliches Gespräch mit Tomas Venclova.